

**ELŐFIZETÉSI DIJ:**  
Házhoz hordva havonta  
1 kor. 20.  
Egyes szám ára  
10 fillér.

# TEMESVÁRI SZÍNHÁZ

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZÍNHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZÍNHÁZ HIVATALOS SZÍNLAPJA.

Felolvasó - OSZTIE ANDOR  
KIADÓTULAJDONOS:  
**CSENDES LIPÓT**  
papírkereskedés - könyvnyomda  
**TEMESVÁR-BELVÁROS**  
Zápolya-utca 5.

**Marschall Jakab**  
kelme-, festő- és vegytisztító-intézet  
Temesvár,  
Józsefváros, Fröbl-utca 19. sz.  
a Fő-tér közelében (saját ház).

TELEFON 926

**Tillschneider és Szedlak**  
ÁRUHÁZA  
TEMESVÁR,  
Józsefvárosi fakarékpenztári palota,  
Kossuth Lajos-utca 21. szám.

TELEFON 926

Pontos szolid kiszolgálás! Szabott árak!


Dus raktár

uri és női divat újdonságok  
rövid és diszmitű árukban.

Czipők! Czipők!

Telefon-szám 926.

C Z I P Ő



U J D O N S Á G O K

**Szobovich József**  
„Porcellánház”  
üveg- és porcellán nagykereskedése  
Temesvár-Gyárvaros  
Telefon 516. Kossuth-tér. Telefon 516.

G U T T M A N N

TELEFON-SZÁM 575

Angol uri divat-, fehérnemű- és kalap különlegességi üzlet

Temesvár-Belváros  
Jenő herceg- és Merczy-utca sarkán.

TELEFON-SZÁM 575

H E N R I K

Varrógépek, kerékpárok és gramofonok legolcsóbb és legszolidabb bevásárlási forrása

**Wallachy Árpád**  
mechanikus, varrógép és kerékpár raktára  
Temesvár-Józsefváros  
Bonnáz-utca 18. szám.  
Javítások lelkiismeretesen végeztenek.

„A biboros” szövege.  
Temesvár, október 23.

Első felvonás.

Strozzi, a fiatal hadvezér szereti Filibertát, Chigi csoda szép leányát. De Filiberta Giulianot szereti, a Medici biboros unokaöccsét. Az erőszakos Strozzi egy este



Szeghő Endre

a biboros paplak egy homályos helyén megvárja Chigit és követelően kéri tőle a leánya kezét. A tagadó válasza Strozzi dühbe jön és megöli Chigit. Az első ember, aki oda téved, Giuliano, a biboros öccse. Megismeri a halottat, elrohan, hogy fellármázza az őrséget. De e nevével ellátott kis töröcskéje kicsuszik a tokjából és beleesik a vérbe.

Második felvonás.

Strozzi meggyón a biborosnak. Bevallja bűnét. Az őrség pedig elfogja Giulianot, mert a véres tör kétségtelen bizonyíték ellene. A biboros rettentő helyzetbe kerül. Vérpadra kell engednie öccsét, gyilkosság színével, dacára annak, hogy tudja ártatlanságát. Strozsit el nem árulhatja, mert védi a gyónás szentsége. Istenhez fohász-

kodik hát, hogy nyújtson neki valami módot öccse megszabadítására.

Harmadik felvonás.

Strozzi diadalmasan visszatér a harcból, ahová a biboros vezekelni küldte. Az öreg főpap könyörgésére kijelenti, hogy kész elismerni bűnösségét, ha Filiberta neki adja magát. A fölháborodott biboros elhatározta, hogy kelepczét állít az elvetemült condottierinek.

Negyedik felvonás.

A biborost mindenki örültnek tartja, mert kijelenti, hogy a régebben kitűzött esküvőt meg akarja tartani. És hisz abban, hogy Giuliano szabadon fog már megjelenni az oltár előtt. Az örültséget is kitűnően színleli a kardinális. Csak egy embert avat be terveibe, Baglioni szenátort, Giuliano biráját. Ezt magához kéri és elrejt egy oszlop mögött. Azután eszelősen viselkedve, olyan beszélgetésbe ugratja Strozsit, amelyből kétségtelenül kitűnik bűnössége. Baglioni szenátor előlép és elfogja az igazi bűnöst, a biboros pedig kiegyenesedve odalép az oltárhoz és a megszabadult Giulianot harangozás mellett összeesketi Filibertájával.



**Felvonás közben.**

Temesvár, október 23.

**Színész és közönség.**

Egy híres színész nyilatkozata.

Sobjeska Georgine a Theater Courierben közli azt a nyilatkozatot, amit Sothern,

Őszi és téli Ujdonságok = megérkeztek. =

Telefon 616. □ Telefon 616.

**HOLZER** Temesvár-Belváros  
cs. és kir. udvari szállító Rezső-utca 7. sz.  
női felöltők áruhaza

! Külön osztály mérték! utáni rendeléseknek!

Telefon 543 Különlegességi bőrárúház

**TILLSCHNEIDER A. UTÓDA**

szijgyártó, nyerges és bőröndös  
Ő fensége József főherceg kamarai szállítója

Temesvár = Belváros  
Koronaherczeg-utca 3.




Telefon 257.

Alkalmi és estély - czipő különlegességek.

Elsőrangú czipő-áruház

**Weinberger János**

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi - utca 10.

Telefon 257.

Egyedüli raktár „Chasalla” rendszerű egészségügyi czipőkben.

**KRAVER JÓZSEF**  
drogueria, illatszer és festékkereskedés  
„A KIGYÓHOZ”  
**Temesvár - Belváros**  
Losonczy-tér.  
Telefon 171. o Telefon 171.

6 drb. legjobb kivitelű seszesió fénykép csak 1 frt. 6 drb. fényképes levelező-lap csak frt 1:20  
**KALMÁR J.** fényképész és festészeti műintézete  
**Temesvár-Józsefváros**  
Kossuth-u. 27. (Winternitz Testvérek-vel egy házban).  
!! Legtisztább kidolgozás és pontos kiszolgálás. !!

**Hanecker Adolf**  
Józsefváros, Scudier-tér 7. sz.  
!! villamos kávé pörköldéje ajánl !!  
naponta friss pörkölt kávé: !!  
1 1/2 1/4 1/8 kg.  
Sultán keverék kor. 4:80 2:40 1:20 —60  
Pasche " " 4— 2— 1— —50  
Brasíliai " " 3:20 1:60 —80 —40  
A legkisebb mennyiség is házhoz szállítatik.  
Telefon-szám: 921.

a híres angol színész tett a színész és a közönség viszonyáról.

A nyilatkozat figyelemre legérdemesebb része a következő:

— Azt mondják, hogy a színész látja, mint tükrözi vissza a játékát a nézők tekintete. A színésztől el lehet ezt mondni, de hogy a művész is szemlélteti a közönséget, azt kétkem. Ma a szerepből tökéleteset akar alkotni, akkor a feladata teljesen lefoglalja őt. A szerep holt betűket tartalmaz. Ezekből a holt betűkből kell neki hus és vérből való embert beállítani. Olyan embert, aki él és cselekszik, még pedig a maga módján, szóval az egyénisége, a jelleme szerint. Nehéz, roppant nehéz munka ez. A színművésznak a lelki szemével folyton az ő második énjét, az ábrázolandó tanulmányozást, de mindenkéftől erős önismertet kíván.

Hogyan teljesíthetné ilyen értelemben a hivatását, ha a figyelme a legparányibb időre is lekalandozik a hallgatók arcára, ahelyett, hogy egész lényét, valamennyi gondolatát belefegyelmézné a cselekményből támadt színpadi helyzetbe és finom gondossággal ügyelne a társainak a beszédére, mert a szavakkal és némán kifejezett feleletek másként nem közvetíthetnek helyesen. Mekkora hatást kelthet egy alig észrevehető, önkéntelen mozdulat, a szemmel, a szájjal, a kézzel elért egyetlenegy kis árnyalat. Viszont egy elhibázottan megfogott hang is elegendő ahol, hogy szellemileg összeroskadjon a megjelenítendő alak.

A mondottak magyarázatára hamarjában ezt a példát említhetem fel: Ibsen Nórájában (harmadik felvonás utolsó előtti jelenet) mikor Helmer kijelenti, hogy a gyermekei nevelését többé nem bizza feleségére, sőt egyenesen meg is tiltja ezt neki, az aszszony személyesítőjének nem szabad közbevágni, mert a férjnek a beszédjéből még vannak hátra szavai. De Nórának itt már azzal a tudattal kell viselkednie, hogy később — az utóbbi jelenetben — meg fogja

ismételni az ura szavait. Csakhogy a legtöbb Nóra a közönség felé nézve azt érezteti, hogy nem figyel, nem hallgat Hel-



Bánházy Teréz

merre, így aztán bajos megérteni, hogy utóbb miként tud olyan pontosan hivatkozni az elhangzott kijelentésre.

A színész játékának akkor van valójában értéke, ha a közönséggel sikerül elfeledtetnie, hogy színpadot lát és ilyenformán a nézők azt vélik, hogy nyitott ablakon át igazi események lepergését szemléli. Ezt pedig úgy lehet elérni, hogy az alakító mit sem törődik a közönséggel és csak a feladatára gondol.

**Színpadi forgácsok.**

— Egy színházi kritikus jegyzőkönyvéből. —

A színpadon jobban boldogul a szépség tehetség nélkül, mint a tehetség szépség nélkül.

A színésznők szerelme a legrágább csemege.

Vannak szerzők, akik az első siker mámorából egész életükön át nem tudnak többé kijózanodni.



**Művészi képek!** **LICHT F.** Bega balsor I. sz. Hunyadi hiddal szemben. **TELEFONSZÁM 384**

**KARDOS GYULA**  
Telefon 467. kocsigyártó Telefon 467.  
**Temesvár-Gyár város**  
Háromkirály-utca 14 (saját ház).  
Nagy raktár új és használt kocsikban. Kovácsbognár-, nyerges-, fényező-munkák és mindenemű javítások a legolcsóbban elvállaltatnak.

**Divatáruház**  
**Weisz Sándor**  
= Gyár város, Andrassy-ut =  
ajánlja gazdagon felszerelt raktárát színházi cikkekben, valamint ruhakelmék, selymek, vászonárak, függönyök, szőnyegek, stb. a legingyelmesebb kiszolgálás mellett.  
!! Külön osztály női konfekció !!  
— és kelegyek részére. — !!

Telefon 628. Telefon 628.  
**Kokszot és köszönet**  
!! legjobb minőségben szállít !!  
— kívánatra házhoz is — !!  
**GROSS RICHÁRD ÉS TÁRSA**  
Temesvár-Gyár város.  
Iroda: Fő-utca 56. szám.

**BREUER M. MANÓ** fogtechnikai laboratoriuma  
Temesvár - Józsefváros  
Hunyadi-ut 9. I. em.  
Készít a modern fogtechnika minden ágában cauchuk, celluloid, valamint (Bridge work) arany korona álbidalásokat, szájpaddás nélkül, a legújtanysabb árak mellett.

**THEISZ GYÖRGY**  
kefe- és ecset-készítő  
**TEMESVÁR-JÓZSEFVÁROS**  
(Preyer-utca sarkán).  
!! Ezen cikkek legjobb és legolcsóbb bevásárlási forrása. !!

**Rendkívüli olcsó, szabott árak!**  
Diszes flanel pongyolák, minden színben . . . frt 3:50  
Diszes barchet pongyolák, minden színben . . . frt 2:50  
Diszes Tennis-flanel pongyolák, minden színben frt 2 —  
Diszes szövet pongyola legújabb fagon szerint . . . frt 4:75  
Gyermek szövetruhák 4 től 12. számig . . . frt 2 — től  
Jó, színtartó barchet kis ruhák . . . frt — 60 től

**Központi divatáruház**  
**Winternitz Testvérek**  
Cégtulajdonos: Winternitz Manó  
**Temesvár-Józsefváros.**  
Városi telefon 734. o Megyei telefon 734.

**Rendkívüli olcsó, szabott árak!**  
Remek választékban bársony flanel blúzok . . . frt 1:50 től  
Legújabb Skót Tenni-blúz . . . frt — 65  
Női háziruhák, barchetből . . . frt 2:50  
Retorm gyermek kötény 1—12 sz. ig frt — 25  
Színes karton női kötény . . . frt — 35  
Női toák, minden színben . . . frt 1:50 től  
Legdivatosabb bársony övek . . . frt — 60 től  
Remek választék a legfinomabb és legizléses, színes yem-blúzokban, valamint telyem alsókban.  
Csás választék női felső őszi kabátokban, remek ujdonságok női boákban, övekben stb. btb.



**Saját műhely új munkáknak!**  
Ékszer-, arany-, ezüstárúkbán, valamint zsebórákban a legnagyobb választékban található

**RIEGER E. ÉS F.**  
(Tulajdonos: RIEGER LAJOS)  
- - EKSZERÉSZEK-nél - -

TEMESVÁR-BELVÁROS, HUNYADI-UTCZA 4.  
- Városi és megyei telefon-szám 839. -

**MÜLLER** fest!  
tisztít!

mindenféle férfi és női ruhát, bálí és színházi kosztümeket, szörme garnitúrákat stb. stb. Plüs- és bársonyfélék mint - - ujjakká kigőzöltetnek. - -

Muffok, boák és szörmesapkák  
= legnagyobb választéka. =

**RÓZSA BENŐ**  
szücsmester

Belváros, Jenő herceg-utca 12.  
Jakettek mérték után készíttetnek, valamint minden e szakmába vágó átalakítások és javítások pontosan eszközöltetnek és legolcsóbban számíttatnak fel.

TELEFON: 654.

**ENGEL MÓR**  
ékszerész és órás

TEMESVÁR - GYÁRVÁROS  
Andrássy-ut 24.  
A világhírű  
**Omega és Zenith**  
precízió zsebórák nagy raktára.

**NAGY RAKTÁR**  
valóai arany-, ezüst-áru, briliáns-ékszerek,  
kitűnő zseb és fali órákban.

Ujdonságok menyasszonyi és nászajándékokban  
legolcsóbb, szabott árak mellett.

Elsőrendű ezüst és china-ezüst-árak gyári raktára.  
Javítások, valamint új munkák saját műhelyemben gyorsan és olcsón készíttetnek.

Valódi Dr. Jaeger-féle női-, férfi- és gyermek-alsóruha, valamint téli harisnya kapható

**RUSCHIL és LENNER**  
vászon- és fehérnemű-kereskedésében

o Megyei o **TEMESVÁR-BELVÁROS** o Városi o  
telefon 567. - HUNYADI-UTCZA 5. SZ. - telefon 567.

Folyó szám 21.

Péntek, 1908. évi október hó 23-án:

Évadbérlet. 21. (páratlan) szám.

# A BIBOROS.

Színmű 4 felvonásban. Irta: Louis Napoleon Parker. Angolból fordította: Mihály József.

## S Z E M É L Y E K:

Giovanni Medici, biboros . . . . .	Szeghő Endre	Beppo, capitoliumi harangozó . . . . .	Tábori Emil
Claricia, Medici biboros anyja . . . . .	Bánházy Teréz	Honorina, Filiberta társalkodónője . . . . .	K.-Kecskeméthy
Giuliano, öcsese . . . . .	Czobor Endre	Magdalena } udvarhölgyek . . . . .	Kiss Mariska
Bertholomeo, Chigi, római kalmár . . . . .	Kövessy Lajcsi	Liza } Claricia mellett . . . . .	Kövessy L.-né
Filiberta, leánya . . . . .	Haraszthy Miczi	Benedetta } . . . . .	Térey Ilona
Guido Baglioni, szenátor Perugjából . . . . .	Klenovics Gy.	Ignazia } . . . . .	Szeghő E.-né
Andrea Strozzi, firenzei száműzött . . . . .	Pártos Dezső	Egy pápai követ . . . . .	Herold Ede
Pater Ramsan, sherbornei apát . . . . .	Kiss Mihály	Pietro, Giovanni komornoka . . . . .	Róna Valér
Francesco } Medici biboros . . . . .	Kövesdy Jenő	Valentino, apród Giovanni mellett . . . . .	Dinnyési Rózsi
Luigi } udvari papjai . . . . .	Györy Emil		

Történi: Rómában, a XVI-ik század elején.

**Helyárak:** Földszinti és elsőemeleti páholy 12 korona, másodemeleti páholy 8 korona, elsőrendű földszinti zártszék az első nyolcz sorban 2 korona 40 fillér, másodrendű földszinti zártszék a többi sorokban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék az első és második sorban 2 korona, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorokban 1 korona 60 fillér, karzati zártszék 1 korona, földszinti állóhely 1 korona, földszinti katona- és gyermekjegy 60 fillér, karzati állóhely 40 fillér.

**Jegyek válthatók:** délelőtt 9-12, délután 3-5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végéig a színházi pénztárnál.

Kezdeté fél 8 órakor.

Vége 10 órakor.

**Különlegességek**  
sport-, szörme- és bőrárúkbán.

A magy. kir. államvasuti tisztviselők szállítója.

**GONDA ADOLF**  
férfi, fiu és gyermekruhák áruháza

**Temesvár-Belváros**  
Hunyadi-utca 7. szám.

**Külön osztály**  
gyermekruhák részére és gypjuszövetek

mérték utáni rendelésre.

Női-, férfi divat, fehérnemű- és rövidáru-raktár

**STACHLER ÁDÁM**  
Temesvár-Józsefváros, Küttl-tér 3.  
Szigoruan szabott ár!

Színházi keztyük minden színben és hosszassághan

Színházi Echarpek

Színházi övek a legnagyobb választékban

Pontos kiszolgálás!

Rövid-, diszmű-, szövött-, női és férfi divat-áruház

**SCHOJBERT PÉTER**  
Temesvár-Gyárváros, Fő-utca.  
Postai rendelések utánvétellel!

**HOVAKER és REISZER**  
FÉRFISZABÓK  
a legmodernebb ruhákat készítik olcsó árak mellett.

Temesvár-Gyárváros  
Háromkirály-utca 17.

**MŰVÉSZIES KIUTÉLO**  
**VÉSNOKI**  
MUNKÁKAT UGYMINT  
CIMER és MONOGRAMOKAT  
írásvésést, pecsétet  
AJTÓTÁBLÁKAT, GUMMI  
és FÉMBÉLYEGZŐKET  
KÉSZÍTŐ  
KIZÁRÓLAGOSSAN  
**JABLONSKI**  
UTÓDA

Legolcsóbb bevásárlási forrás óra, arany, ezüst és ékszerárúkbán.

**WEIGNER E.-né**  
órák és ékszerész

Temesvár-Józsefváros, Scudier-tér 3. sz.  
Speciálista órajavításokban.  
Saját műhely arany-, ékszer- és ezüst javításoknak.